

Südtiroler  
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirool

GESUNDHEITSBEZIRK BRIXEN  
Verwaltung

COMPENSORIO SANITARIO DI BRESSANONE  
Amministrazione

Abteilung Einkäufe, Ökonomatsdienste und Wirtschaft-Finanzen  
Ripartizione Acquisti, servizi economici ed economico-finanziaria

**Öffentliche Bekanntmachung einer Markterhebung für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern zur Vergabe eines Dienstleistungsauftrages für die Durchführung der klinischen Forschung auf dem Gebiet der Neurorehabilitation für die Abteilung UOS Neurorehabilitation am Krankenhaus Sterzing / Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen**

**Avviso pubblico di indagine di mercato per l'individuazione di operatori economici per l'affidamento del servizio per l'esecuzione di ricerca scientifica in ambito neuroriabilitativo per il reparto UOS Neuroriabilitazione dell'Ospedale di Vipiteno/ Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano**

**Auftraggeber:** Südtiroler Sanitätsbetrieb  
Gesundheitsbezirk Brixen

Dantestraße 51  
39042 Brixen (BZ)  
Tel. 0472-812005 -  
Fax 0472-812009 -  
<http://www.sabes.it> -  
PEC: [acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)  
E-Mail: [einkauf.bx@sabes.it](mailto:einkauf.bx@sabes.it)

**Ente appaltante:** Azienda Sanitaria dell'Alto Adige  
Compensorio Sanitario di  
Bressanone  
via Dante 51  
39042 Bressanone (Bolzano)  
Tel. 0472-812005 -  
Fax 0472-812009 -  
<http://www.sabes.it> -  
PEC: [acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)  
Mail: [acquisti.bx@sabes.it](mailto:acquisti.bx@sabes.it)

**Art der Dienstleistung und Beschreibung:**

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb, Gesundheitsbezirk Brixen, beabsichtigt einen Dienstleistungsauftrag für die Durchführung der klinischen Forschung auf dem Gebiet der Neurorehabilitation, die Konzeption und Durchführung von wissenschaftlichen Studien, Positionierung der Studienergebnisse in angesehenen internationalen Fachzeitschriften sowie die wissenschaftliche Kooperation mit anderen Forschungseinrichtungen für die Abteilung UOS Neurorehabilitation am Krankenhaus Sterzing / Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen zu vergeben.

**Oggetto ed entità del servizio:**

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, Compensorio Sanitario di Bressanone, intende affidare il servizio per lo svolgimento di ricerca clinica in ambito neuroriabilitativo, la concezione e l'esecuzione di studi scientifici, la pubblicazione dei risultati di studio su rinomate riviste scientifiche internazionali nonché la collaborazione scientifica con altri istituti di ricerca per il Reparto UOS Neuroriabilitazione presso l'Ospedale di Vipiteno / Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.

**Geplanter Vertragszeitraum:** vom 01.05.2021 - 30.04.2022 (Verlängerungsmöglichkeit von 1 Jahr). Der Beginn des Vertragszeitraums kann noch abgeändert werden.

**Durata del contratto pianificato:** dal 01.05.2021 fino al 30.04.2022 (possibilità di proroga contratto per und ulteriore anno). La decorrenza del servizio potrà essere modificata.

Voraussichtlicher Gesamtbetrag: ca. **76.000,00 € (ohne MwSt.)**.

L'importo complessivo presunto: circa **€ 76.000,00 (IVA esclusa)**.

.....  
Firmenbezeichnung:  
Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen  
Gesundheitsbezirk Brixen  
Dantestraße 51 | 39042 Brixen  
Tel. +39/ 0472/ 812 001 - Fax +39/ 0472/ 812 009  
Steuer-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211  
[www.sabes.it](http://www.sabes.it)

.....  
Ragione sociale:  
Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Compensorio Sanitario di Bressanone  
via Dante 51 | 39042 Bressanone  
Tel. +39/ 0472/ 812 001 - Fax +39/ 0472/ 812 009  
Cod. fisc./P. IVA 00773750211  
[www.asdaa.it](http://www.asdaa.it)

Jene Unternehmen, die obgenannte Dienstleistung ausführen und Interesse an der Dienstleistung haben, können dem Gesundheitsbezirk Brixen die entsprechende Anfrage sowie:

- eine Liste der wichtigsten durchgeführten wissenschaftlichen Studien, mit Angabe der Positionierung der Studienergebnisse in angesehenen internationalen Fachzeitschriften sowie der wissenschaftlichen Kooperationen mit anderen Forschungseinrichtungen

zukommen lassen:

**innerhalb 17.00 Uhr des 26.02.2021**  
**mittels PEC:** [acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)  
**oder E-Mail:** [einkauf.bx@sabes.it](mailto:einkauf.bx@sabes.it)

### **Teilnahmevoraussetzungen**

An der gegenständlichen Markterhebung sind die Wirtschaftsteilnehmer laut Artikel 45, Absatz 2, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 zugelassen und demzufolge eingeladen, die Interessenbekundungen zu übermitteln und welche im Besitz folgender Voraussetzungen sind:

- keine Ausschlussgründe laut Artikel 80 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016;
- berufliche Voraussetzungen laut Artikel 83, Absatz 1, Buchstabe a) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016: Einschreibung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer.
- Nichtvorhandensein von gesetzlich vorgesehenen Unvereinbarkeiten von Seiten des für die gegenständliche Dienstleistung vorgesehenen Experten. Dies muss vom Wirtschaftsteilnehmer überprüft und garantiert werden.

Alle Wirtschaftsteilnehmer, welche die Voraussetzungen erfüllen und eine Interessensbekundung innerhalb der angegebenen Ausschlussfrist eingereicht haben, werden zum gegenständlichen Verhandlungsverfahren, welches über das elektronische Portal der Autonomen Provinz Bozen ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) durchgeführt wird, eingeladen.

### **Anwendung der EU Verordnung Nr. 2016/679**

Der Sanitätsbetrieb ist ermächtigt die personenbezogenen Daten, welche vom Zuschlagsempfänger bereitgestellt werden, im Rahmen seiner üblichen Tätigkeit unmittelbar oder durch eine dafür vorgesehene Gesellschaft (Verantwortlicher der Datenverarbeitung), auch anhand automatisierter Kommunikationssysteme für folgende Zwecke zu verwenden:

Le ditte le quali disponessero dei servizi di cui sopra ed interessate all'esecuzione possono fare pervenire la relativa richiesta e

- un elenco dei principali studi scientifici effettuati con indicazione della pubblicazione dei risultati di studio su rinomate riviste scientifiche internazionali nonché della collaborazione scientifica con altri istituti di ricerca

al Comprensorio sanitario di Bressanone:

**entro le ore 17.00 del giorno 26.02.2021**  
**tramite PEC:** [acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)  
**o e-mail:** [acquisti.bx@sabes.it](mailto:acquisti.bx@sabes.it)

### **Requisiti di partecipazione**

Sono ammessi alla presente indagine di mercato e sono invitati a inviare manifestazioni di interesse gli operatori economici di cui all'articolo 45, comma 2, del decreto legislativo n. 50/2016, in possesso dei seguenti requisiti:

- mancanza di motivi di esclusione previsti dall'articolo 80 del decreto legislativo n. 50/2016;
- requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del decreto legislativo n. 50/2016: iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato, e agricoltura;
- assenza di incompatibilità previste per legge da parte dell'esperto dedicato al servizio. L'operatore economico è tenuto a verificare e garantirne l'insussistenza.

Tutti gli operatori economici che soddisfano i requisiti e hanno presentato una manifestazione di interesse entro il termine perentorio indicato verranno invitati alla procedura negoziata in oggetto, la quale viene espletata sul Portale elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano ([www.bandit-altoadige.it](http://www.bandit-altoadige.it)).

### **Applicazione del Regolamento UE n. 2016/679**

L'Azienda Sanitaria è autorizzata ad utilizzare i dati personali forniti dall'aggiudicatario nell'ambito della sua attività direttamente o tramite società specifica (Responsabile del trattamento) con l'eventuale utilizzo di strumenti automatizzati per le seguenti finalità:

- im Zusammenhang mit dem Vertragsabschluss;
  - um gesetzliche Verpflichtungen zu erfüllen;
  - für Bezahlungen;
  - für verwaltungstechnische u. operative Erfordernisse;
  - für die Preisbeobachtungsstelle.
- esigenze relative alla stipula di contratti;
  - eseguire obblighi di legge;
  - pagamenti;
  - esigenze di tipo gestionale e operativo;
  - per l'osservatorio dei prezzi.

Die Angabe der Daten ist unerlässlich, um die oben genannten Zwecke zu erfüllen. Bei mangelnder Angabe der Daten können die diesbezüglichen Tätigkeiten nicht durchgeführt werden.

Il conferimento dei dati è indispensabile al fine del perseguimento delle finalità sopra indicate, pertanto un eventuale rifiuto non permetterà di procedere alle relative operazioni.

Die betroffene Person genießt alle Rechte laut Art. 15 der obgenannten Verordnung, zu denen auch jenes über den Zugang zu den Daten, die sie betreffen, gehört. Sie genießt zudem das Recht, die Daten auf den neuesten Stand bringen zu lassen, sie richtigstellen und vervollständigen zu lassen, wenn sie fehlerhaft und unvollständig sind oder wenn sie nicht im Sinne der Verordnung gesammelt wurden. In den von der Verordnung vorgesehenen Fällen hat sie auch das Recht, die Bearbeitung der Daten zu verweigern. Die betroffene Person hat zudem das Recht Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen.

L'interessato gode di tutti i diritti di cui all'art. 15 del citato Regolamento, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni altri diritti, tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi, il diritto di proporre reclamo all'Autorità garante per la protezione dei dati personali.

Die betroffene Person kann ihre Rechte ausüben indem Sie sich mittels E-Mail an die Datenschutzsteuerungs-gruppe (zusammengesetzt aus der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer) wendet: [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it).

L'interessato per esercitare i propri diritti può rivolgersi direttamente alla Cabina di Regia Privacy composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer, che sono contattabili inviando una mail all'indirizzo di posta elettronica [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it).

#### **Andere Informationen:**

Die eventuell eingereichte Dokumentation wird von Experten im Bereich der gegenständlichen Markterhebung geprüft und sodann wird entschieden, ob eine diesbezügliche Ausschreibung durchgeführt wird.

#### **Altre informazioni:**

La documentazione eventualmente inviata sarà valutata da esperti nell'oggetto della presente ricerca di mercato al fine di decidere se avviare o meno specifica gara.

Die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation nimmt keinen Einfluss auf die spätere Teilnahme am Vergabeverfahren (d.h., sie schließt die Auftragsvergabe weder aus, noch sichert sie diese zu, auch wird davon kein Vorteil gewährt), stellt keine Voraussetzung für diese Teilnahme dar und auch keine Verpflichtung für die Weiterführung des Verfahrens.

La partecipazione alla consultazione preliminare di mercato è ininfluente (ossia: non assicura e non preclude, né ne deriva alcun vantaggio) rispetto alla partecipazione successiva alla gara di appalto, non costituendo condizione di accesso, né impegno alcuno circa il prosieguo della procedura.

Insbesondere werden durch die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation werden keinerlei Ansprüche an die Vergabestelle festgestellt. Die Betroffenen können keinerlei Rechte diesbezüglich geltend machen, und die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die im Rahmen der vorherigen Marktkonsultation erhobenen Informationen für die Planung und Abwicklung des Vergabeverfahrens innerhalb der Grenzen der Wahrung der Rechte an

In particolare, la partecipazione alla consultazione preliminare di mercato non determina alcuna aspettativa, nei confronti della stazione appaltante. Gli interessati non possono rivendicare alcun diritto al riguardo e la stazione appaltante si riserva di utilizzare quanto raccolto nell'ambito della consultazione preliminare di mercato per la pianificazione e lo svolgimento della procedura di appalto, nei limiti del rispetto

geistigem Eigentum und stets „unter der Voraussetzung, dass die Grundsätze der Nichtdiskriminierung und der Transparenz nicht verletzt werden“, zu verwenden.

Die Vergabestelle kann die vorherige Marktkonsultation jederzeit unterbrechen, abändern, verlängern, aussetzen oder widerrufen, ohne dass dadurch auf irgendeine Weise ein Recht oder Anspruch auf jeglichen Schadenersatz oder Entschädigung entsteht.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, allen oder einigen Teilnehmern Vertiefungsfragen zu stellen.

Jedenfalls lässt die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation keinen Anspruch auf ein Entgelt und/oder eine Entschädigungsleistung erwachsen.

Für eventuelle weitere Auskünfte kann kontaktiert werden:

Für technische Fragen:

Herr Dr. Luca Sebastianelli, Abteilung Neurorehabilitation, Krankenhaus Sterzing, Tel. 0472 774470; E-Mail: [luca.sebastianelli@sabes.it](mailto:luca.sebastianelli@sabes.it)

Für verwaltungstechnische Fragen:

Herr Dr. Lukas Blasbichler, Abteilung Einkäufe, Ökonomatsdienste und Wirtschaft-Finanzen, Dantestraße 21 - 39042 Brixen (BZ); Tel. 0472 812005; E-Mail: [lukas.blasbichler@sabes.it](mailto:lukas.blasbichler@sabes.it).

Brixen, 09.02.2021

Der geschäftsf. Abteilungsdirektor

dei diritti di proprietà intellettuale e sempre "a condizione che non comportino una violazione dei principi di non discriminazione e di trasparenza".

La stazione appaltante può interrompere, modificare, prorogare sospendere o revocare la consultazione preliminare di mercato, in qualsiasi momento, consentendo, a richiesta dei soggetti intervenuti, la restituzione della documentazione eventualmente depositata, senza che ciò possa costituire, in alcun modo, diritto o pretesa a qualsivoglia risarcimento o indennizzo.

La stazione appaltante si riserva il diritto di sottoporre a tutti o ad alcuni partecipanti domande di approfondimento.

In ogni caso, la partecipazione alla consultazione preliminare non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.

Per ogni eventuale chiarimento si può contattare:

per domande tecniche:

Sig. Dott. Luca Sebastianelli, reparto di neuroriabilitazione", Ospedale di Vipiteno, Tel. 0472 774470; E-Mail: [luca.sebastianelli@sabes.it](mailto:luca.sebastianelli@sabes.it)

Per domane amministrative:

Sig. Dr. Lukas Blasbichler, Ripartizione Acquisti, servizi economici e economico-finanziaria, via Dante 21 - 39012 Bressanone (BZ); tel. 0472 812005; e-mail: [lukas.blasbichler@sabes.it](mailto:lukas.blasbichler@sabes.it).

Bressanone, 09.02.2021

Il ff. Direttore di ripartizione

Dr. Lukas Blasbichler  
(digital unterschrieben / f.to digitalmente)

M:\BX\_Oekonomat\02 Konsumgüter\02.01. Güter Dienstleistungen\02.01.46. Beratungen-DL\2021\_wissensch\_Koordination\_Neuroreha\Wettbewerbsbekanntmachung\_zweisprachig.doc